

PHILIPS



AZ 8020
AZ 8022

Ⓒ Radio cassette recorder/CD player

Ⓕ Radiocassette/lecteur de CD

Ⓓ Radio-Cassettenrecorder/CD-Spieler

Ⓖ Radio-cassetterecorder-CD-speler

Ⓔ Radiocasete/lector de CD

Ⓘ Radioregistratore/lettore CD

Ⓒ Kassettradio/CD-spelare

Ⓗ Radionauhuri/CD-soitin



PHILIPS

(MEX) México

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instrucción de manejo.



NOM

(DK) Danmark

Typeskiltet findes på undersiden af apparaten. Dette produkt overholder kravene til radiointerferens af Europæisk Fællesskab.

Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

Garanti og service sider 36-38

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkopleet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

Garanti og service sider 36-38

(GB) English

page 4

Illustrations
Guarantee and service

page 3
pages 36-38

English

(F) Français

page 8

Illustrations
Garantie et service après-vente

page 3
pages 36-38

Français

(D) Deutsch

Seite 12

Abbildungen
Garantieleistung und Service

Seite 3
Seiten 36-38

Deutsch

(NL) Nederlands

pagina 16

Afbeeldingen
Garantie en service

pagina 3
pagina's 36-38

Nederlands

(E) Español

página 20

Ilustraciones
Garantía

página 3
páginas 54-55

Español

(I) Italiano

pagina 24

Illustrazioni
Garanzia e servizio

pagina 3
pagine 36-38

Italiano

(S) Svenska

sida 28

Figurer
Garanti och service

sida 3
sidorna 36-38

Svenska

(SF) Suomi

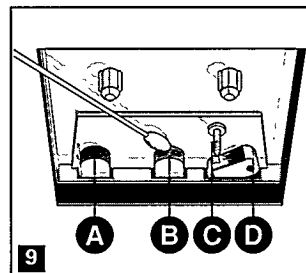
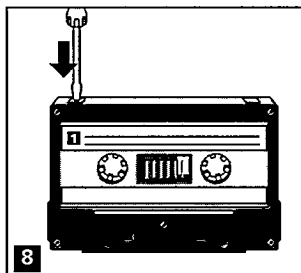
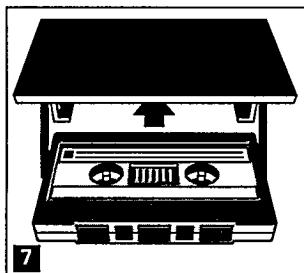
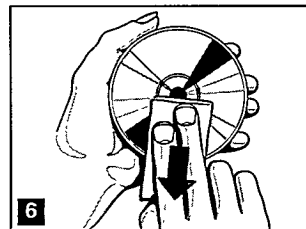
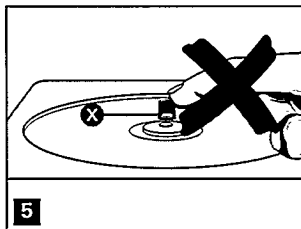
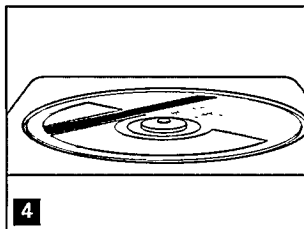
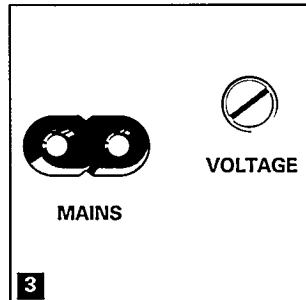
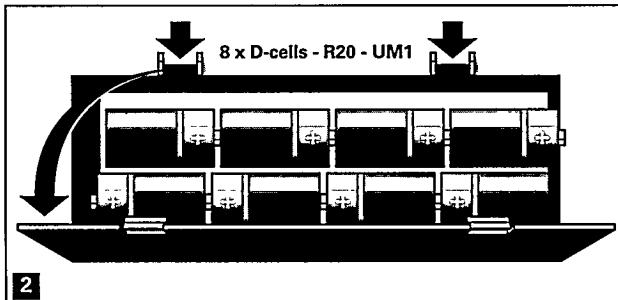
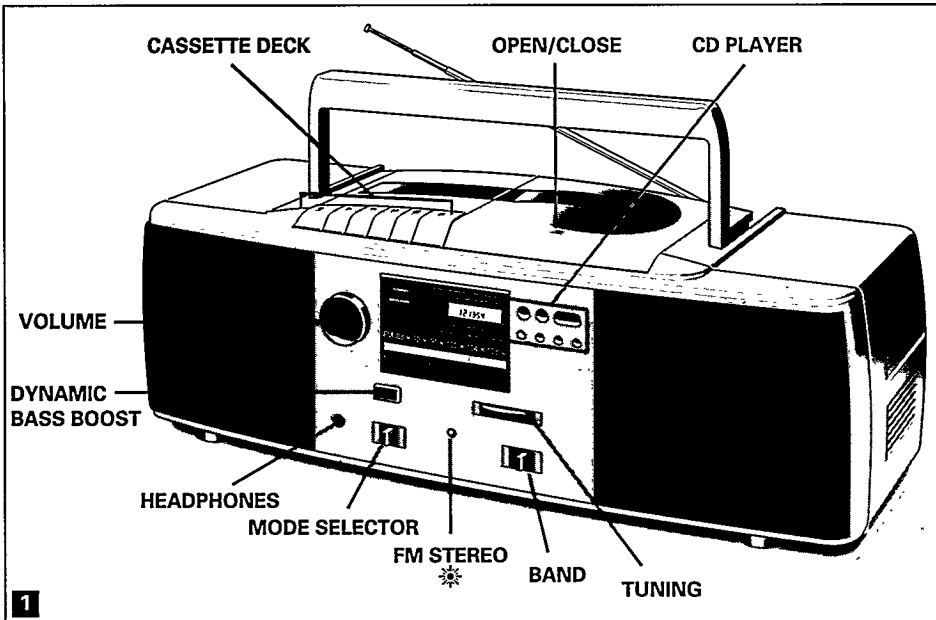
sivu 32

Kuvat
Takuu ja huolto

sivu 3
sivut 36-38

Suomi

**CLASS 1
LASER PRODUCT**



PARTE SUPERIOR Y FRONTAL - fig. 1

CASSETTE DECK - teclado del deck a casete:

- RECORD
- ▶ PLAY
- ◀ REWIND - rebobinado rápido
- ▶▶ F.FWD - bobinado rápido
- STOP/EJECT
- || PAUSE

OPEN/CLOSE - para abrir y cerrar la tapa de CD

CD PLAYER - teclado y display del lector de CD:

- ▶ - arranque PLAY y pausa PAUSE
- - tecla de parada STOP (pulsar una segunda vez para borrar el contenido de la memoria)
- ◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶: en la posición PLAY o STOP, púlsela brevemente para saltar al título anterior ◀◀ o siguiente ▶▶
- ◀◀ SEARCH ▶▶: manténgala pulsada durante la reproducción para buscar hacia delante ▶▶ o hacia atrás ◀◀

INTROSCAN - para reproducir sólo el principio de cada pieza musical

MODE - pulsar varias veces haga falta hasta ver en el display la función deseada:

- SHUFFLE escuchar todos los títulos en cualquier orden
- SHUFFLE REPEAT repetición continua del CD en cualquier orden
- REPEAT ALL (MEMORY) repetición continua del CD (o de la selección memorizada MEMORY)
- REPEAT 1 repetición continua de un título

MEMORY - para poner en la memoria el número del título visualizado (pulse más de 1 segundo para visualizar los títulos memorizados)

en el display del CD se ve:

no d'isc - no CD

TRACK - el total de piezas musicales, y durante la reproducción el número del título

TIME - la duración total del disco, y durante la reproducción el tiempo transcurrido del título

REPEAT (ALL o 1) activado

SHUFFLE activado

MEMORY - se escucha la selección memorizada

SCAN (INTROSCAN) activado

PAUSE activado

VOLUME - control de volumen

DYNAMIC BASS BOOST - púlsela para aumentar los tonos graves

HEADPHONES - enchufe para auricular

MODE SELECTOR - selector de modo para elegir la fuente sonora: TAPE - RADIO - CD

FM STEREO * - se ilumina recibiendo una emisora de FM estéreo

BAND - selector banda de onda

TUNING - mando de sintonía

PANEL POSTERIOR - fig. 3

MAINS - enchufe para el cordón de red

VOLTAGE - selector de tensión (*no en todos los modelos*)

La placa de tipo se encuentra en la base del aparato

ALIMENTACIÓN

Pilas

Siempre que pueda use la tensión de CA para prolongar la vida de sus pilas.

- Abra el compartimiento portapilas (fig. 2).
- Coloque como allí se indica ocho pilas (preferiblemente alcalinas) del tipo R20, UM1 o D (fig. 2).
- Las pilas quedan fuera de servicio cuando el aparato está conectado a la red. Cuando quiera usar otra vez las pilas, saque la clavija del enchufe de red MAINS (fig. 3).
- Saque las pilas cuando estén agotadas o si va a estar mucho tiempo sin usarlas.

Alimentación por red

• Compruebe si la tensión de red indicada en la placa de tipo coincide con la de su localidad. Si no fuera así, consulte a su distribuidor u al organización de servicio.

De tener el aparato un selector de tensión VOLTAGE (fig. 3), ajústelo a la de su localidad.

- Conecte el cordón de red al enchufe MAINS (fig. 3) y a un enchufe mural. La tensión de la red está ahora conectada.
- Para desconectar completamente el aparato de la tensión de red, saque la clavija del enchufe mural.

CONECTORES

Enchufe para auricular HEADPHONES

Para auricular estereofónico con clavija de 3,5 mm. Los altavoces del aparato se desconectan ahora.

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Consumer Electronics Factory
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **lector de CD/radiocasete portátil**
 fabricado por: **Consumer Electronics Factory**
 en: **Far East**
 marca: **Philips**
 modelo: **AZ8020-AZ8022**

Objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 03-04-1993**

Firma:

Nombre: **K B Wong**
Cargo: **Product Safety Officer**

Español

RECEPCIÓN DE RADIO

- Ponga el selector de modo MODE en RADIO.
- Ajuste el sonido con el mando VOLUME y la tecla de graves DYNAMIC BASS BOOST.
- Seleccione la banda de onda con el selector BAND. *(no todos los modelos tienen LW).*
- Para FM, saque la antena telescópica. Para una mejor recepción de FM, incline y gire la antena. Reduzca su longitud si la señal de FM es muy potente (si está muy cerca de la emisora).
- Para AM/MW y LW (Onda Media y Larga), el aparato lleva incorporada una antena que hace innecesario el uso de la telescópica. Para dirigir la antena hay que girar todo el aparato.
- Sintonice la estación con el mando TUNING.
- Cuando FM STEREO ✳ se ilumina, se recibe una estación de FM estéreo débil, se hiciese audible un ruido molesto, podrá suprimirse dicho ruido colocando el selector BAND en FM MONO. FM STEREO ✳ se apagará entonces y oirán *(y grabarán)* el programa en monofonía.
- El aparato se desconecta si el selector MODE está en la posición TAPE/POWER OFF con las teclas del magnetófono sueltas.

COMO REPRODUCIR UN CD

- Ponga el selector de modo MODE en CD.
 - Pulse OPEN/CLOSE para abrir la tapa de CD.
 - Coloque el disco con el lado impreso arriba (fig. 4).
 - Cierre el portadiscos. El lector se pone en marcha leye el índice del CD. Después, en el display se ve la duración total del CD y el número de piezas musicales; después el lector se detiene.
 - Para empezar a oír el disco pulse la tecla PLAY. En el display verá el número de la pieza musical y el tiempo transcurrido del ese título.
 - Ajuste el sonido con el mando VOLUME y la tecla de graves DYNAMIC BASS BOOST.
 - Para breves interrupciones pulse la tecla PAUSE. En el display se ve PAUSE. Para seguir escuchando el disco vuelva a pulsar la tecla PAUSE.
 - Para parar la reproducción, pulse STOP ■.
- El lector pasa también a la posición STOP:
- al pulsar la tecla OPEN/CLOSE;
 - al llegar el CD a su fin;
 - al cambiar el selector de modo MODE;
 - si las pilas se están agotando o se produce un corte de corriente.
 - Para sacar el disco, abra la tapa de CD pulsando la tecla OPEN/CLOSE. Abrir la tapa de CD sólo cuando el lector de CD está en la posición STOP.
 - El aparato se desconecta si el selector MODE está en la posición TAPE/POWER OFF con las teclas del magnetófono sueltas.

Observaciones

- El lector no se pondrá en marcha, si la tensión de la pila no es suficiente para reproducir el CD.
- Si *no se lee* aparece después de colocar el CD, el lector no puede leer el CD. Esto puede deberse a que:
 - puso Vd. el disco mal: la etiqueta debe estar arriba (fig. 4);
 - la superficie del disco está dañada o sucia, lea el apartado 'Conservación';
 - la lente (X) (fig. 5) está empañada por haber trasladado el aparato de una habitación fría a otra caliente; en lugar de limpiarla espere a que el aparato se aclimate.

INTROSCAN

La función INTROSCAN puede conectarse desde el modo STOP y PLAY.

- Pulse la tecla INTROSCAN. La palabra SCAN se ve en el display. Ahora sólo escuchará los primeros segundos de cada pieza musical del CD.
- Al pulsar Vd. la tecla PLAY , se anula la función INTROSCAN y deja de verse esta palabra en el display; ahora el disco se reproduce normalmente a partir de esa pieza musical.
- Si pulsa Vd. la tecla ◀◀ o ▶▶, la función INTROSCAN permanece activa y se reproduce el principio de la pieza seleccionada.
- Si no anula la función INTROSCAN pulsando la tecla PLAY o STOP ■, el lector pasa a STOP tan pronto como el disco llega a su fin.

DISCO COMPACTO

MODE (SHUFFLE y REPEAT)

Pulsando varias veces la tecla MODE, en el display se ven en este orden las siguientes funciones:
1 x SHUFFLE para escuchar el CD en cualquier orden;
2 x SHUFFLE REPEAT para la repetición continua del CD en cualquier orden;
3 x REPEAT ALL para la repetición continua del CD;
4 x REPEAT 1 para la repetición continua de un título;
5 x NORMAL (sin indicación en el display) para desconectar las funciones SHUFFLE y REPEAT.
En la posición MEMORY REPEAT ALL (si aparece también la palabra MEMORY) sólo escuchará los títulos memorizados.
MEMORY SHUFFLE no es posible. La palabra MEMORY se apaga al empezar el título siguiente.
Para desconectar las funciones REPEAT y SHUFFLE, pase a la posición NORMAL (sin indicación en el display).

◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶ - ◀◀ SEARCH ▶▶

1. ◀◀ PREVIOUS/NEXT ▶▶

Pulse un instante (menos de 1 segundo)

a. Durante PLAY e INTROSCAN:

▶▶ para pasar al título siguiente.

Para pasar al título siguiente pulse una vez ▶▶.

Si quiere saltarse más de una pieza musical, entonces pulse ▶▶ más de una vez hasta que en el display se vea el número de la pieza musical deseada.

◀◀ para pasar al título anterior.

Si desea escuchar desde el principio la pieza musical que en este momento se está reproduciendo pulse la tecla ◀◀ una vez.

Si desea repetir uno de los títulos anteriores, pulse ◀◀ más de una vez hasta que en el display se vea el número de la pieza musical deseado.

b. En la posición STOP:

En la posición STOP, con un disco puesto, puede Vd. seleccionar la pieza musical que desee utilizando ◀◀ y ▶▶ hasta que en el display se vea el número de esa pieza musical.

2. ◀◀ SEARCH ▶▶

Para buscar avanzando una pieza musical mientras escucha el disco, mantenga pulsada la tecla ▶▶; para buscar hacia atrás pulse la tecla ◀◀. Ahora el disco se reproduce parcialmente y a alta velocidad, pero el sonido sigue siendo reconocible.

Suelte la tecla tan pronto como reconozca el pasaje que desea escuchar; el disco vuelve ahora a reproducirse normalmente a partir de este pasaje. La velocidad de búsqueda aumenta si mantiene pulsada la tecla más de 10 segundos.

COMO PROGRAMAR TÍTULOS

De desearlo puede Vd. poner en la memoria, en el orden que quiera, una selección de las piezas musicales favoritas del disco. Después, al reproducir el disco sólo oírá los títulos memorizados en el orden por Vd. elegido. Como máximo puede Vd. poner en la memoria 20 piezas musicales. Si lo prefiere puede Vd. memorizar una de las piezas musicales más de una vez.

Selección manual

- Seleccione la pieza musical deseada por medio de las teclas ◀◀ y ▶▶ hasta que en el display aparezca el número que Vd. desea memorizar.
- Ponga en la memoria dicha pieza musical pulsando la tecla MEMORY.
- Elija y memorice de esta forma todos los títulos que desee.

Memorización durante INTROSCAN

- Pulse la tecla INTROSCAN para oír los primeros segundos de cada pieza musical.
- Pulse la tecla MEMORY tan pronto como reconozca Vd. el título que desea memorizar.

Memorización durante la reproducción PLAY

- Durante la reproducción normal puede Vd. poner en la memoria el título que está escuchando; pulse para ello la tecla MEMORY.
- Después de pulsar la tecla MEMORY, en el display se ve la letra P de PROGRAM en indicación de que la pieza musical ha pasado a la memoria.
- Memorice todos los títulos que desee, en el orden que Vd. prefiera. Una pieza musical puede Vd. memorizarla más de una vez.
- En la memoria pueden ponerse, como máximo, 20 piezas musicales. Cuando está llena la memoria, en el display se ve la letra F de FULL.
- Al pulsar la tecla MEMORY más de 1 segundo, en el display se verán (en el orden en que fueron memorizados) todos los títulos seleccionados.
- Para borrar toda la memoria pulse STOP ■ una segunda vez; en el display se ve entonces la letra L.
- El contenido de la memoria se borra también:
 - al abrir la tapa con la tecla OPEN/CLOSE;
 - al cambiar el selector de modo MODE;
 - al agotarse las pilas o producirse un corte de corriente.

Cómo escuchar la selección memorizada

Para escuchar la selección por Vd. hecha, el lector ha de estar en la posición STOP; pulse entonces la tecla PLAY y se verá la palabra MEMORY.

GRABACIÓN

Preparación

- Pulse la tecla EJECT ■ para abrir el portacasetes.
 - Coloque la cassette (fig. 7).
- Para la grabación se utilizará una cassette en la que no se hayan roto las pestañas (fig. 8). Durante los 7 primeros segundos de una cassette no se graba nada porque la cabecera de la cinta no es magnética.
- Para escuchar lo que está grabando, ajuste el sonido con el mando VOLUME y la tecla de graves DYNAMIC BASS BOOST que no influyen para nada en la grabación.

Cómo grabar del lector de CD

- Ponga el selector de modo en CD.
- No hace falta poner en marcha el lector pues se pone automáticamente en funcionamiento al pulsar Vd. la tecla RECORD ●.
- si el lector está en la posición STOP, la grabación empezará desde el principio del disco (o desde el principio de la selección que hay en la memoria);
 - si el lector está en la posición PAUSE, la grabación empezará a partir de esta posición;
 - en la posición SCAN el lector retrocederá primero hasta el principio de la pieza musical y después empezará la grabación.

Grabación de la radio

- Abra el selector de modo MODE en RADIO.
- Sintonice la emisora deseada.
- Tratándose de grabaciones de radio en FM, ajuste la tecla FM MONO/STEREO a la posición deseada.

Arranque y parada de la grabación

- Empiece la grabación pulsando la tecla RECORD ●, al hacerlo se pulsa también la tecla PLAY ►.
- Para interrupciones breves pulse la tecla PAUSE II.
- Para reanudar la grabación pulse de nuevo la tecla PAUSE II.
- Para dejar de grabar pulse la tecla STOP ■. El portacasetes se abre al pulsarla de nuevo.
- El aparato se desconecta si el selector MODE está en la posición TAPE/POWER OFF con las teclas del magnetófono sueltas.

DERECHOS DE AUTOR

La grabación sólo está permitida siempre y cuando no se lesionen los derechos de autor u otros derechos de terceros.

BOBINADO Y REBOBINADO RÁPIDOS

Pulse ◀◀ o ▶▶. Para detener la cinta pulse la tecla STOP ■.

PROTECCIÓN CONTRA BORRADO

Con la cara de la cassette que desea proteger mirando hacia Vd. (fig. 8) rompa la pestaña de la izquierda. Ahora ya no se podrá grabar en esta cara. Para anular esta protección pegue un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio que ha quedado al romper la pestaña.

REPRODUCCIÓN DE UNA CASETE

- Ponga el selector de modo MODE en TAPE.
 - Ajuste el sonido con el mando VOLUME y la tecla de graves DYNAMIC BASS BOOST.
 - Pulse la tecla EJECT ■ y ponga una cassette grabada (fig. 7).
 - Pulse la tecla PLAY ► para reanudar la reproducción.
 - Para detener la reproducción pulse la tecla STOP ■ con lo que el aparato se desconecta.
- Al llegar la cinta a su fin, las teclas del magnetófono se soltarán.

CONSERVACIÓN

Lector de CD y discos

- No limpie ni toque nunca la lente ⊗ (fig. 5).
- Puede que la lente se empañe al transportar el aparato de una habitación fría a otra más caliente. En este caso no se puede reproducir un disco. No limpie la lente, sino espere a que el aparato se aclimate.
- Sujete siempre el disco por el borde y después de usarlo póngalo inmediatamente en su funda.
- Para limpiar el disco aplique vaho sobre él y después pásele un paño suave que no suelte pelusilla con movimientos rectos desde el centro hasta el borde (fig. 6). No use detergentes por poder dañar el CD.

Deck a cassette

- Para garantizar una grabación y reproducción de buena calidad limpie las piezas A B C D indicadas en la fig. 9 cada 50 horas de funcionamiento o como término medio una vez al mes.
- Abra el portacasetes pulsando la tecla EJECT ■.
 - Use una pelota de algodón ligeramente humedecida en alcohol o un líquido especial para la limpieza de las cabezas.
 - Pulse la tecla PLAY ► y limpie el rodillo presor de goma D (fig. 9).
 - Después pulse la tecla PAUSE II y limpie las cabezas magnéticas A B y el cabrestante C.
 - Después de la limpieza pulse la tecla STOP ■.
- Las cabezas magnéticas A B pueden también limpiarse pasando como, hace con una cassette corriente, una especial de limpieza.

Observaciones

- No hace falta engrasar ni poner aceite en los mecanismos del lector de CD ni de los magnetófonos de cassette por tener cojinetes autolubrificantes.
- Limpie las manchas de los dedos, polvo y demás suciedad pasando por el aparato un paño suave ligeramente humedecido en alcohol. No utilice detergentes, pues pueden atacar y dañar el mueble.
- Proteja el aparato, las pilas, los discos y las cassetes de la lluvia, humedad, arena y un exceso de calor manteniéndolos alejados de aparatos de calefacción ni dejándolos en automóviles aparcados al sol.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties: C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140, New South Wales**

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,
Philips New Zealand Ltd.
✉ P.O. Box 41.021
Auckland
☎ (09) 84 44 160**

GARANTIA PARA MEXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,
03100 MÉXICO, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**

TM



This sign on the packaging
is only meant for Germany

Dieses Zeichen auf der Verpackung
gilt nur für Deutschland

Le symbole sur l'emballage
n'a que du sens en Allemagne

Dit symbool op de verpakking
is alleen van toepassing in Duitsland

Esta señal en el paquete
es válida sólo para Alemania

Questo simbolo sull'imballaggio
è destinato solo alla Germania

Dette mærke på indpakningen
gælder kun for Tyskland

Denne merke på emballaget er
endast avsett for Tyskland

Tämä pakkaussessa oleva merkintä on
tarkoitettu ainoastaan saksaa varten

